

Asturianu y castellanu nes aules d'Asturies: usu y actitúes del alumnáu inmigrante y autóctonu / *Asturian and Castilian in the classrooms of Asturias: use and attitudes of the immigrant and autochthonous students*

ISABEL HEVIA ARTIME &
XOSÉ ANTÓN GONZÁLEZ RIAÑO
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

RESUME: La escuela ye un espaciu que contribúi a la integración del alumnáu d'orixe estranxeru faciendo vidables les rellaciones sociales y l'adquisición de la llingua de la sociedá d'acoyida, asina como'l llogru d'un meyor conocimientu del contestu social y cultural del rodiu. Acordies con ello, nesti estudiu analícense la conciencia d'usu y les actitúes llingüístiques del alumnáu d'orixe estranxeru y autóctonu que finen la Educación Primaria (12 años) n'Asturies. D'esti mou y cuntado con una metodoloxía d'investigación cuantitativa, estúdiense les opiniones de 123 estudiantes de los cuatro centros educativos asturianos col mayor númberu d'estudiantes d'orixe estranxeru matriculaos na asignatura de Llingua Asturiana. Les conclusiones d'esta investigación amuesen los usos lingüísticos de los escolinos n'estremaos contestos y les positives actitúes hacia dambes llingües y afiten interesantes diferencies en cuantes a los resultaos, non solo en función del orixe de los escolinos, sinón tamién teniendo en cuenta otres variables socio-educatives del ámbitu d'estudiu.

Pallabres-clave: Enseñanza del asturianu, Educación Primaria, actitúes y conciencia sociolingüística, alumnáu estranxero.

ABSTRACT: The school is a space that contributes to the integration of immigrant students, making possible social relations and the acquisition of the language of the host society, as well as the achievement of a better knowledge of the social and cultural context of their environment. In accordance with this premise, in this study we analyze the use and linguistic attitudes of students of foreign and native origin who finish Primary Education (12 years) in Asturias. In this way, and with a methodology of quantitative research, the opinions of 123 students from the four Asturian educational centers with the largest number of students of foreign origin enrolled in the subject Asturian Language are studied. The conclusions of this research show the linguistic uses of students in different contexts and the positive attitudes towards the two languages and establish interesting differences in relation to the results, not only

**Agradecimientu:* Esti trabayu inxértase nuna investigación más amplia financiada pol Ministeriu d'Economía y Competitividá d'España (referencia n^o: EDU2014-54093-R).

according to the origin of the students, but also taking into account other socio-educational variables of the field of study.

Key words: Asturian language teaching, Primary Education, attitudes and sociolinguistic awareness, foreign students.

1. MARCU TEÓRICU Y REFERENCIES

Esti estudiu céntrase en conocer les actitúes y l'usu llingüísticu del alumnáu d'orixe inmigrante y autóctonu nel Principáu d'Asturies. Les llingües en presencia son el castellán (llingua oficial en toa España) y l'asturianu (llingua propia d'Asturies, reconocida llegalmente como tal, magar qu'ensin calter xurídicu de llingua oficial). L'alumnáu de la muestra pertenez al 6^u cursu d'Educación Primaria (12 años).

Como ye sabío, en cualquier comunidá, sociedá o grupu humanu los sos miembros manifiesten, davezu, valoraciones con respetu al usu de les llingües. Estes valoraciones nun son neutres xeneralmente, sinón que se carautericen por amosar xuicios de valor (positivos o negativos) al rodiu de les llingües o variedaes llingüístiques. Acordies cola Sociollingüística, xuicios talos denómense *creyencies sociollingüístiques* (García-Marcos 2015). Dientro de les creyencies sociollingüístiques apaec como una de les sos principales manifestaciones les denomames *actitúes llingüístiques*. El términu xenéricu de 'actitú' entama a ser utilizáu por Spencer a lo cabero del sieglu XIX ya inxértase nel ámbitu de la Psicología Social, entendida esta como la ciencia que tien por oxetu entender y esplicar el mou en que los pensamientos, sentimientos, comportamientos, etc. de les persones son influyíos pol contestu social (Allport 1935). Oskamp (1991), pela so parte, atribúi l'éxitu del términu a la facilidá cola que la xente rellaciona'l conceutu d'actitú col comportamientu de les persones en sociedá.

Polo que cinca, más en concreto, a les actitúes llingüístiques, faise preciso sorrarar qu'estes tomen como referencia a les llingües (o variedaes llingüístiques) y, arriendes d'ello, constitúin una parte fundamental de la Sociollingüística, esto ye, la disciplina qu'estudia les rellaciones ente llingua y sociedá. Pue dicise, entós, que l'actitú llingüística ye una respuesta emocional ya inteleutual de los miembros de la sociedá a les llingües, dialeutos, acentos, formes llingüístiques concretes y los sos propios falantes na so redolada social que constitúi un aspeutu importante de la complexa psicología social de les comunidaes llingüístiques (Trudgill & Hernández 2007: 26). De l'anterior definición deduzse que, a lo cabero, les actitúes llingüístiques nun tienen namái como finxu la valoración d'unos determinaos usos llingüísticos, sinón tamién de los sos falantes.

Huguet & González (2004) señalen que, tradicionalmente, atribuyóse a les actitúes llingüístiques, como a les actitúes en xeneral, tres componentes básicos: a)

perceutivu o cognitivu: creyencies o valores que tien un individuu énte una determinada llingua o variedá; b) afeutivu o sentimental: sentimientos o emociones en rellación cola forma llingüística considerada; y c) comportamental o conativu: reaiciones concretes énte l'usu de la llingua y la presencia de los sos falantes.

Les actitües llingüístiques, per otu llau, tienen como manifestaciones más negatives lo que vien apellándose *prexuciu llingüísticu*, esto ye, una actitü irraccional y fuertemente negativa énte una llingua y los sos falantes (Tusón 1997) y tamién lo que la Sociollingüística llama *desllealtá llingüística*, entendida como l'actitü d'aquellos falantes que s'avergoñen de la so propia llingua, que refuguen usala y que lleguen, mesmamente, a negala (González 2002). Ye precisu amestar que, anque xeneralmente s'almite que les actitües paecen configurase alreduro de l'adolescencia (Perlman & Cozby 1985; Baker 1992), demostróse qu'inclusive neños de 5 años puen amosar prexucios llingüísticos, y ello magar que se trate de llingües tan prestixoses como l'inglés o'l francés (Schneiderman 1976).

L'estudiu de les actitües llingüístiques nel marcu escolar ye especialmente relevante darréu de les rellaciones ente actitües y deprendizax llingüísticu. Tal relevancia foi sorrayada dende décadas atrás nel contestu internacional (Skutnabb-Kangas 1981; Hamers & Blanc 1983; Siguán & Mackey 1986; Appel & Muysken 1996; Lasagabaster 2003; Masgoret & Gardner 2003; Huguet & González 2004).

Polo que tien que ver cola investigación sobre les actitües llingüístiques, davezu estrémase ente métodos *direutos* (entruugar direutamente a los suxetos) ya *indireutos* (llograr información non explícita). Darréu d'ello, el métodu direutu más emplegáu, coincidente col de la nuesa investigación, ye'l del cuestionariu sociollingüísticu (Fasold 1996; Preston 2004). Al marxe de la metodoloxía considerada, resulta evidente que les investigaciones sobre les actitües llingüístiques constitúin una temática actual ya interesante, sobremanera cuando tomen como referencia l'ámbitu escolar y el deprendizax de segundes llingües. Asina, por ufiertar una curtia panorámica, Heining-Boynnton & Haitema (2007) sorrayen el fechu de que los neños meyoren la so actitü hacia la llingua segunda cuando esta ye oxetu d'un deprendizax tempranu, de mou especial no que cinca a les neños. Les actitües llingüístiques positives, amás, xeneren, nel casu d'esperiencias escolarizadores exitoses, verdaderes actitües interculturales (Sakuragi 2008).

Lóxicamente, les actitües llingüístiques son especialmente positives cuando la llingua que s'estudia ye, como nel casu del inglés, una llingua hexemónica; de tal mou qu'esta situación puede xenerar, inclusive, que les actitües escontra la llingua propia mengüen, magar que se trate, como nel casu del español, d'una gran llingua de comunicación internacional (Dörnyei & Csizér 2002; Gerena 2010). Sicasí, les actitües positives hacia les dos llingües recupérense cuando s'implementen programes educativos dafechu bilingües (Lindholm-Leary & Borsato 2001; Wright & Tropp 2005; Lee 2006; Petrides 2006).

El clima familiar y les actitúes llingüístiques de los padres inflúin na conformación de les actitúes de los alumnos y tamién nel rendimientu y nel deprendizax de la llingua segunda (Sung & Padilla, 1998; Oliver & Purdie, 1998; Hull, 2002) que, ciertamente cunta nestes circunstancies con muncha más motivación (Kennedy, Nelson, Odell & Austin, 2000).

Llueu de la temática del nuesu estudiu, ye relevante señalar que les llingües minoritaries tienen los sos propios mecanismos pa promover ente los sos usuarios actitúes llingüístiques positives qu'aseguren la so pervivencia futura. Asina, Ehsala & Niglas (2006) señalen cómo los alumnos de Secundaria n'Estonia caltienen actitúes llingüístiques de fidelidá al estoniu porque consideren a esta llingua como un importante elementu d'identidá social y cultural. Conclusiones asemeyaes algámense cuando se trata de les actitúes de los neños de la tribu inuit en Québec (Wright & Bougie 2007). Esto ye, les actitúes hacia les minoríes étnico-lingüístiques meyoren, inclusive nel grupu social mayoritariu, cuando se ponen en práutica midíes d'educación intercultural que tengan en cuenta a la llingua minoritaria (Verkuyten & Thijs 2010). Ye preciso señalar, finalmente, que los efeutos de les actitúes positives hacia les llingües minoritaries (casu del irlandés y de la llingua vasca, por exemplu) vense fuertemente afitaos cuando dende les instituciones y los gobiernos se ponen en marcha midíes efeutives de planificación y normalización llingüística (Moriarty 2010).

Polo que fai rellación al ámbitu español, l'estudiu de les actitúes llingüístiques cuye verdaderu puxu dende 1978, momentu cuando s'aprueba la Constitución democrática post-franquista. Ello ye por cuenta de que'l testu constitucional encontra un estáu encadarmáu en forma de comunidaes autónomes, munches d'elles con llingua propia distinta al castellán o español. Asina, por citar dalgunu de los estudios fechos nestes comunidaes autónomes, podemos faer referencia al de Rodríguez-Neira (2000) nel que s'estudia'l perfil sociolingüísticu y la positiva evolución de les actitúes hacia'l gallegu per parte de los mozos de Galicia darréu de la reconocencia xurídica del gallegu como llingua oficial nesta comunidá. Nel casu del País Vasco, Madariaga (1994) estudia la decisiva influencia de los factores actitudinales, motivacionales ya identitarios na alquisición del euskera. Oroz (1998) y Arribillaga & Molero (2000) estudien les condiciones sociales, polítiques y socio-educatives que favorecen les positives actitúes llingüístiques hacia la llingua vasca de los adolescentes navarros. En Valencia, Blas-Arroyo (1994) estudia la evolución positiva, pasu ente pasu, de les actitúes llingüístiques hacia la llingua llocal, señalando sicasi la correllación positiva ente clas social y actitúes positives hacia l'español como llingua mayoritaria. Resultaos asemeyaos danse na comunidá de les Islles Baleares (Villaverde 2003).

Cataluña ye la comunidá que más investigación xenera al rodiu de les actitúes. Nesti sentíu son interesantes los trabayos pioneros d'Huguet & Suils (1998), Huguet (2001) y Huguet & Llurda (2001) nos que se comparen les actitúes llin-

güístiques de los escolares d'Educación Secundaria en Cataluña y na fastera catalonoparlante d'Aragón y qu'amuesen, una vegada más, la importancia de les midíes institucionales de normalización llingüística a la hora de xenerar cambeos actitudinales na población escolar y, darréu d'ello, na meyora del rendimientu llingüísticu escolar.

Pero centrándonos n'estudios más actuales y con una focalización más averada a la investigación de nueso, Ibarraran, Lasagabaster & Sierra (2008) amuesen que los estudiantes d'Educación Secundaria d'orixe estranxeru nel País Vascu tienen actitües positives hacia l'español y hacia l'inglés, pero munchu menos positives hacia'l vascu; situación que contrasta colos estudiantes autóctonos que caltienen actitües más positives y equilibraes hacia les tres llingües. Nel mesmu contestu, Rojo, Madariaga & Huguet (2010) asitien a los estudiantes d'orixe hispanoamericanu como los menos receptivos hacia la llingua vasca.

Rojo, Huguet & Janés (2005) planteguen un estudiu comparáu de les actitües llingüístiques del alumnáu autóctono ya inmigrante en Cataluña y Euskadi, del que se deriven actitües globalmente positives hacia dambes llingües, magar son más positives hacia'l catalán en comparanza col vascu. Esti estudiu tamién señala actitües bien positives hacia toles llingües per parte del alumnáu autóctono, mientres que l'alumnáu inmigrante valora, nun porcentaxe significativamente superior, al castellán. Na mesma llinia ta l'estudiu de Madariaga, Huguet & Janés (2016) onde s'analicen les actitües llingüístiques hacia'l catalán y el castellán del alumnáu de Secundaria, amosándose unes actitües positives per parte del alumnáu. Pela so parte, Madariaga, Huguet & Lapresta (2013) estudien les actitües, presión social y educación inclusiva n'aules catalanes con diversidá llingüística y cultural y conclúin que les actitües del alumnáu autóctono son más favoratibles hacia'l catalán, mentantu que l'alumnáu inmigrante amuesa actitües más positives hacia l'español, de mou especial polo que fai referencia a los hispanofalantes. La edá de llegada y el tiempu d'estancia, sicasí, suavicen estes diferencies y correllacionen colos llogros de competencia llingüística en dambes llingües. Otros estudios recientes como'l de Ianos, Huguet, Lapresta & Janes (2015), Lapresta, Huguet & Janes (2016) y Lapresta, Huguet & Costales (2016) analicen les actitües hacia'l catalán y l'español per parte de los estudiantes de secundaria d'orixe inmigrante que viven en Cataluña, esaminando delles variables qu'inflúin nes memes como son el llinguaxe familiar, el llugar de nacencia o la identificación, ente otros.

La comunidá autónoma del Principáu d'Asturies, noyu de la investigación de nueso, nun ye ayena al estudiu de les actitües llingüístiques hacia l'asturianu, la llingua vernácula, y l'español, llingua común del estáu español. D'esti mou, González (2001) estudia les actitües llingüístiques de los estudiantes de secundaria (14 años) al respetive de dambes llingües y conclúi que les actitües son, globalmente, mui favoratibles a les dos llingües, magar con mayor puntuación cuando

se trata del castellán o español. La investigación establece, otramente, que los alumnos bilingües (asturianu y castellán) o que reciben clases d'asturianu tienen actitúes abondo positives hacia dambes llingües, mientras que los monolingües de castellán o los que nun escueyen tal opción amuesen actitúes menos favorables hacia l'asturianu. D'esti estudiu derivase, a lo cabero, que nun hai diferencies actitudinales derivaes de la clas social de referencia del alumnáu. Louzao & González (2009), pela parte de so, planteguen un estudiu de casu pa estudiar les actitúes interculturales del alumnáu d'educación primaria (12 años), del que se deriva qu'en determinaos centros educativos los alumnos asturianos d'orixe estranxeru y les sos families amuesen que'l deprendizax de la llingua propia de la comunidá constitúi una oportunidá pa meyorar la so integración social y cultural n'Asturies. A lo último, Huguet (2006) estudia les actitúes hacia una segunda llingua en dos contestos bilingües: Asturias y Aragón, concluyendo qu'esas actitúes tán determinaes poles llingües maternes de les persones y pol fechu de recibir formación sobre les mesmes durante la so escolaridá obligatoria.

Finalmente, González, Hevia & Fernández (2013) faen un estudiu, metodológicamente asemeyáu al presente, aunque centráu nuna pequeña parte del territoriu asturianu y referíu a la modalidá llingüística conocida como 'gallego-asturianu' y castellán. Les conclusiones vienen a afitar que les actitúes hacia les dos llingües son mui positives, magar más nel casu del castellán. Del estudiu derivase, amás, que los alumnos que tienen como llingua familiar al gallego-asturianu tienen meyores actitúes hacia ella, asina como los que reciben enseñanza d'esta llingua. .

Darréu de lo anterior y a partir de les referencies previes, paez evidente la oportunidá d'estudiar la conciencia y actitúes hacia les llingües n'Asturies, pero dende una perspeutiva nueva; ello ye, considerando non solo al alumnáu autóctono, sinón faciendo'l primer averamientu a les opiniones, espeutatives y actitúes del alumnáu inmigrante del últimu cursu d'Educación Primaria.

2. METODOLOXÍA

Acordies col marcu y referencies anteriores, los oxetivos principales de la investigación son: (a) Plantegar un primer averamientu al conocimientu de los usos de la llingua asturiana y castellana per parte d'una amuesa escoyida d'alumnos (autóctonos y estranxeros) de 6^u cursu d'Educación Primaria (12 años) qu'asisten, o non, a clases de Llingua Asturiana; y (b) Estudiar les actitúes llingüístiques hacia l'asturianu y el castellán d'esti alumnáu y afitar, nel so casu, les interpretaciones afayadices pa esplicar les diferencies atopaes, teniendo en cuenta dixebras variables (condición llingüística familiar, situación socioprofesional familiar y l'asistencia o non a clases d'asturianu).

Les variables sopelexaes, arriendes de les de sexu y procedencia del alumnáu (PRC), son les mesmes que davezu planteguen los estudios sociollingüísticos pa conocer les actitües sociollingüístiques en contestos billingües. Asina:

- (1) Condición Llingüística Familiar (CLF), que fai referencia a la llingua falada polos alumnos nel so círculu familiar: castellán, billingüe (asturianu y castellán) y llingua estranxera.
- (2) Opcionalidá (OPC), en referencia a l'asistencia o non a les clases de llingua asturiana. Esbillense, lóxicamente, dos alternatives: Sí y Non.
- (3) Situación Socioprofesional (SSP), que se refier al perfil llaboral y profesional de les families (pai ya mai), considerándose tres categoríes básiques: alta, media y baxa.

Na recoyida d'información optóse por remanar el modelu d'encuesta sociollingüística ellaboráu pol Servei d'Ensenyament del Catalá (Gabinet d'Estudis del SEDEC 1983) en base al trabayu de Sharp *et al.* (1973) y que yá amosó'l so valir en contestos billingües d'España como Cataluña, País Vascu y el Principáu d'Asturies (Navarro & Huget 2005; Rojo, Mandariaga & Huget 2010; González, Hevia & Fernández 2013). Dende esti modelu, reellaboróse mínimamente'l so conteníu col envís d'afayalu a les carauterístiques sociollingüístiques y socioeducatives del Principáu d'Asturies, amestándo-y l'ítem 4 que dexa controlar l'asistencia o non a clase de Llingua Asturiana y la modalidá de respuesta 'otra llingua' naquelles entrugues referíes al usu llingüísticu de los estudiantes, familiares y amistaes (*grosso modo*, n'atención al alumnáu d'orixe estranxeru).

Nel cuestionariu recuéyense cuestiones relatives a datos personales (sexu, edá, llugar de nacencia y de residencia), datos d'escolarización (cursu académicu y tiempu nel colexu), oficiu de los proxenitores, llingua emplegada pa comunicase nel ámbitu familiar y l'asistencia o non a clases de llingua asturiana. Amás d'estos datos, plantéguese diez ítems distribuyíos al azar, de respuesta dicotómica (sí/non), que sirven pa determinar les actitües hacia la llingua asturiana y castellana. Les puntuaciones totales pa cada llingua déxennos allugar a cada estudiante nuna de les tres categoríes d'actitü: favorable, neutra y desfavorable. Pa l'asignación d'estes categoríes dáse-y un valor de +1 a cada respuesta favorable y -1 a les desfavorables, faciendo darréu la suma alxebraica de tolos valores, qu'en consecuencia pue variar ente +10 y -10. Cola puntuación total pue encuadrarse a cada estudiante nuna de les tres categoríes descrites acordies col siguiente criteriu: actitü favorable ente +6 y +10, neutra ente -5 y +5 y desfavorable ente -6 y -10. Pa determinar la fiabilidá de la prueba emplegóse l'Alfa de Cronbach que da una consistencia interna mui aceutable: 0,87.

El tratamientu estadísticu de los datos fêxose al traviés del paquete estadísticu IBM SPSS versión 22 pa Windows. Amás del análisis descriptivu de frecuencies, mi-

díes de tendencia central y dispersión, pa estudiar si les actitúes hacia la llingua castellana (ACT CAST) y hacia la llingua asturiana (ACT AST) difieren, tamién se plantegaron les comparances de medies por aciu de pruebas paramétriques (análisis de varianza univariante) y non paramétriques (prueba O de Man-Whitney y H de Kruskal-Walis), en función de la distribución na variable criteriu (asimetría y curtosis), pa ver si se cumple'l principiu de homocedasticidá (igualdá de varianzas na variable criteriu), teniendo en cuenta'l tamañu y la diferencia en númeru de participantes en caún de los grupos estudiaos (autóctonos y estranxeros).

3. POBLACIÓN Y AMUESA

N'Asturies, l'alumnáu d'orixe estranxeru asítase principalmente na fastera central de la comunidá (con una distribución bien desigual ente los centros educativos) y nun presenta grandes problemes d'integración, nun resultando estraña la so escolarización na asignatura de Llingua Asturiana. Ello ye que l'asistencia a clases de Llingua Asturiana per parte del coletivu estranxeru correspuéndese, *grosso modo*, cola so presencia social a nivel xeneral (enforma menor que nel restu del territoriu español). Tal como s'espresa na Tabla 1, l'asturianu como materia d'estudiu ye escoyíu por más del 50% de la población escolarizao en centros públicos d'Educación Primaria nesta comunidá y por un 3,01% del alumnáu estranxero:

Datos d'escolarización na Educación Primaria (6-12 años) d'Asturies en Centros Públicos Cursu 2015/2016		
	Total	Alumnáu estranxero
Alumnáu	34.011	1.421 (4,18%)
Alumnáu qu'asiste a clases d'asturianu en tola etapa educativa	17.607	530 (3,01%)
Alumnáu en 6 ^u cursu	5.392	301 (5,58%)
Alumnáu que cursa asturianu en 6 ^u cursu	2.821	106 (3,76%)

Tabla 1. Datos d'escolarización n'Educación Primaria.

Fonte: Conseyería d'Educación del Gobiernu del Principáu d'Asturies.

Darréu de la dispersión del alumnáu estranxero pelos distintos centros d'Educación Primaria de la comunidá, procedióse a recoyer información al rodiu de los centros educativos nos que s'alluga la mayor parte d'esti alumnáu nel el cursu 2015/2016. Félixose, d'esta miente, una pre-escoyeta de los 10 centros educativos cola mayor proporción d'alumnáu inmigrante y, dientro d'estos, finalmente escoyéronse los 4 col mayor porcentax d'alumnáu estranxero asistente a clases de Llingua Asturiana. Trátase de cuatro colexos allugaos en distintos ámbitos: dos de calter urbanu, ún de calter semi-urbanu y, finalmente, ún de calter rural. Les proporciones d'alumnáu estranxero nos centros anden al rodiu del 13,79%, nel casu mínimu, y el 46,67%, nel casu máximu.

Algámase, d'esti mou, una amuesa intencional de 123 estudiantes de 6^u cursu d'Educación Primaria participantes nel nuesu estudiu. D'ellos, 79 son alumnos autóctonos y 44 d'orixe estranxeru. El 66,7% (82 estudiantes) asisten a clas de Llingua Asturiana, de los qu'un 26,8% son d'orixe estranxero (22 estudiantes). Al respetive de la llingua familiar, dalgo más de la metá (52%) empleguen siempre el castellán, siguíos polos que se consideren bilingües (asturianu y castellán) (30,1%). Dempués tarien los ámbitos familiares nos se fala una llingua estranxera (rusu, rumanu, portugués, ucranianu, polacu, árabe, chinu, llituanu ya inglés), que suponen un 17,9%. Hai que destacar, per otru llau, que los estudiantes estranxeros de fala hispana tienen enclín a responder 'castellán' cuando se-yos pregunta pola llingua familiar.

Na Tabla 2 pue vese un resume de la distribución de los escolares en caún de los centros nos que se fexo la recoyida d'información:

Distribución de l'amuesa del estudiu				
Centru	Xéneru	Asistencia a clas de Llingua Asturiana	Llingua familiar	Tipu d'alumnáu
Centru 1	Neñu: 15 (60%) Neña: 10 (40%)	Sí: 25 (100%) Non: 0 (0%)	Castellán: 5 (20%) Bilingüe (ast. y cast.): 16 (64%) Estranxera: 4 (16%)	Autóctonu: 19 (76%) Inmigrante: 6 (24%)
Centru 2	Neñu: 11 (57,9%) Neña: 8 (42,1%)	Sí: 14 (73,7%) Non: 5 (26,3%)	Castellán: 11 (57,9%) Bilingüe (ast. y cast.): 1 (5,3%) Estranxera: 7 (36,9%)	Autóctonu: 5 (26,3%) Inmigrante: 14 (73,7%)
Centru 3	Neñu: 23 (57,5%) Neña: 17 (42,5%)	Sí: 16 (40%) Non: 24 (60%)	Castellán: 21 (52,5%) Bilingüe (ast. y cast.): 9 (22,5%) Estranxera: 10 (25%)	Autóctonu: 20 (50%) Inmigrante: 20 (50%)
Centru 4	Neñu: 20 (51,3%) Niña: 19 (48,7%)	Sí: 27 (69,2%) Non: 12 (30,8%)	Castellán: 26 (66,7%) Bilingüe (ast. y cast.): 11 (28,2%) Estranxera: 2 (5,1%)	Autóctonu: 35 (89,7%) Inmigrante: 4 (10,3%)

Tabla 2. Carauterístiques del alumnáu participante nel estudiu per centru educativu.

Finamos diciendo que, magar el so calter minoritariu, conocer la conciencia d'usu y les actitües llingüístiques d'una pequeña amuesa d'alumnos estranxeros (y comparala coles de los autóctonos) resulta interesante y novedosu nesta comunidá, sobremanera teniendo en cuenta la precariedá cola que la llingua autóctona s'asitia nel sistema educativu asturianu.

4. PRINCIPALES RESULTAOS

De siguío sinteticense los principales resultaos del estudiu, sorrayando los aspeutos consideraos más relevantes por cuenta les llendes d'espaci u d'esti artículu.

4.1. Usu del asturianu y el castellán

Los datos amuesen que l'usu del castellán ye mayoritariu en tolos contestos d'estudiu y el so emplegu ye mayor nel momentu d'establecer rellaciones ente iguales nel patiu del colexu (71,5%) o bien fuera del mesmu (65,9%); tamién al rellacionase con persones mayores fuera del colexu y de la casa (66,7%). Pela cueta, déctase un númeru interesantee d'escolares qu'usen al empar la llingua asturiana y la castellana a la hora de lleer cuentos y hestories (15,4%), ver programes de televisión (13,8%), escribir a amigos y familiares (12,2%) o bien falar colos profesores del colexu (18,7%). L'enclín a emplegar la llingua castellana pa rellacionase con otres persones puede entendese nel sentíu de que tamos nun contestu multicultural onde la llingua castellana ye la llingua que s'usa nel deprendizax escolar y la que, nel casu del alumnáu estranxeru, los ayuda pa desenvolverse de mou afayadizu nel so nuevu rodiu. Hemos facer alcordanza que na amuesa hai un númeru significativu d'alumnáu d'orixe estranxeru que probablemente use la llingua asturiana namái dientro del ámbitu educativu (concretamente na asignatura de Llingua) y non tanto nel so contestu familiar nel que, na mayoría de les ocasiones, usa como llingua de comunicación la del país d'orixe de los proxenitores.

Per otru llau, la Tabla 3 ufiértanos un análisis más aicionáu d'estos datos al identificar los usos llingüísticos en función del orixe del alumnáu:

	Siempres Asturianu	Más asturianu que Castellán	Tanto asturianu como castellán	Más castellán qu'asturianu	Siempres en castellán	Otres llingües	NS/NC
ALUMNÁU D'ORIXE ESTRANXERU							
Colos colliacos del patiu fales			4,50%	4,50%	90,90%		
Colos amigos fuera del cole fales			2,30%	6,80%	86,40%	4,50%	
Coles persones mayores de fuera de casa y del cole fales			4,50%	11,40%	75%	9,10%	
Llees cuentos ya hestories en		2,20%	18,20%	15,90%	61,40%	2,30%	
Ves programes de televisión en			4,54%	6,82%	81,82%	6,82%	
Escribes a los tos amigos y familiares en			4,50%	6,80%	70,50%	18,20%	
Colos profesores del colexu fales			11,30%	27,30%	61,40%		
ALUMNÁU AUTÓCTONO							
Colos colliacos del patiu fales		2,63%	18,42%	19,73%	59,22%		
Colos amigos fuera del cole fales		3,94%	17,11%	25%	52,63%		1,31%
Coles persones mayores de fuera de casa y del cole fales	2,60%	9,20%	7,90%	17,10%	63,20%		
Llees cuentos ya hestories en	2,63%	3,94%	14,50%	18,41%	59,21%	1,31%	
Ves programes de televisión en	1,31%	3,95%	19,73%	15,80%	59,21%		
Escribes a los tos amigos y familiares en	1,30%	5,30%	17,10%	9,20%	64,50%		2,60%
Colos profesores del colexu fales	2,63%	2,63%	22,40%	44,73%	26,31%		1,30%

Tabla 3. Usu llingüísticu en diferentes contestos según orixe del alumnáu

Como puede comprobese, nel casu del alumnáu estranxero l'usu del castellán ye mayoritariu en tolos contestos, fundamentalmente a la hora de comunicase colos collacios del patiu (90,90%), los amigos de fuera del colexu (86,4%) o bien cuando ven programes de televisión (81,82%). Ente esti alumnáu, l'emplegu de la llingua asturiana ta más arreyáu a lleer cuentos y hestories (18,20%) o bien a falar col profesoráu del colexu (11,30%), lo qu'evidencia l'usu d'esta llingua na so rellación con actividaes académiques (nel casu del alumnáu qu'asiste a clases de Llingua Asturiana), más que nes rellaciones personales o informales.

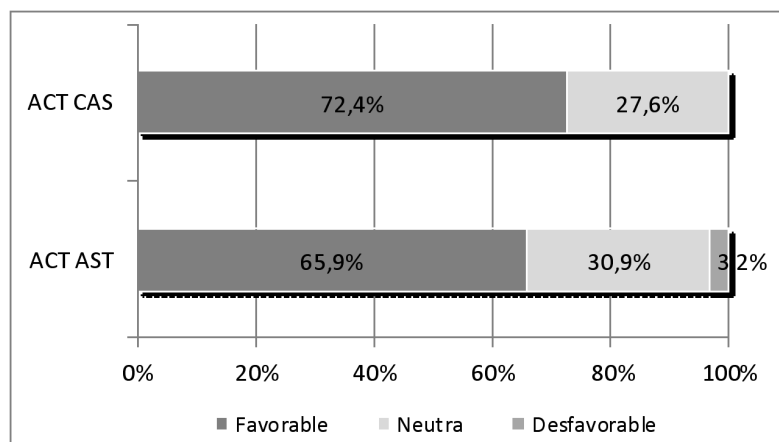
Pela so parte, ente l'alumnáu autóctono l'usu del castellán ye más común a la hora d'escribir (64,05%) o de falar coles persones mayores de fuera de casa (63,20%), mientres que l'asturianu emplégase indistintamente, xunto col castellán, nes comunicaciones col profesoráu del colexu (22,40%) o cuando ven programes de televisión (19,73%). Pervése, en tou casu, que la tendencia al emplegu del asturianu, siendo minoritaria, ye de munchu más altor que nel casu de los alumnos estranxeros.

Plantegaos estos resultaos xenerales, podemos afitar les diferencies más relevantes en función de les variables del estudiu. Asina, solamente s'atoparon diferencies estadísticamente significatives en función de si asisten o non a clases de Llingua Asturiana (OPC) y la procedencia del alumnáu. En rellación cola OPC, los estudiantes que van a clases de Llingua Asturiana tienen un mayor enclín a utilizar esta llingua pa comunicase colos compañeros del patiu ($F=8,157$; $Sig=0,005$); los amigos de fuera del colexu ($F=12,093$; $Sig=0,001$); coles persones mayores de fuera de casa y del colexu ($F=9,223$; $Sig=0,003$) y colos profesores del colexu ($F=19,042$; $Sig=0,000$); amás d'una mayor predisposición a lleer cuentos y hestories tanto n'asturianu como en castellán ($F=9,193$; $Sig=0,003$). Del mesmu mou, la procedencia del alumnáu (PRC) correllaciona estadísticamente cola preferencia nel usu de la llingua castellana per parte del alumnáu estranxero en distintes situaciones comunicatives que se producen nel patiu ($F=7,043$; $Sig=0,001$); colos amigos de fuera del colexu ($F=8,345$; $Sig=0,000$); coles persones mayores de fuera de casa y del colexu ($F=8,519$; $Sig=0,000$); col tipu de llingua na que se ven los programes de televisión ($F=8,358$; $Sig=0,000$) y col emplegu de textos escritos pa rellacionase con amigos y familiares ($F=10,384$; $Sig=0,000$).

Podemos, entós, concluyir que l'usu llingüísticu del alumnáu depende en gran midida de la procedencia del alumnáu, pero tamién de la variable asistencia o non a clases de llingua asturiana, darréu qu'esti fechu educativu paez determinante pa facilitar el postrer usu llingüísticu en contestos ajenos a l'aula de clases, nel casu del alumnáu estranxero, l'únicu contestu nel que pueden alquirir la llingua asturiana, al nun cuntar con un referente familiar de la mesma.

4.2. Actitúes lingüístiques hacia dambes llingües

L'estudiu, nel so conxuntu, de los ítems implicaos na determinación de les actitúes hacia l'asturianu y el castellán ufierta un primer análisis de les opiniones de los estudiantes. En dambos casos les actitúes son llargamente favoratibles (65,9% hacia l'asturianu y 72,4% hacia'l castellán), magar ye cierto que les actitúes hacia'l castellán son 6 puntos más positivas. El porcentax d'actitúes neutres tamién ye importante nos dos casos (30,9% con respetu al asturianu y 27,6% en rellación al castellán). Hai que dicir que les actitúes desfavoratibles son mínimes y namái apaecen nel casu del asturianu (3,2%). V. *Gráficu 1*.



Gráficu 1. Actitúes hacia l'asturianu (ACT AST) y Actitúes hacia'l castellán (ACT CAS) nel total de l'amuesa (datos en %).

Si se consideren los datos acordies cola procedencia del alumnáu, vamos comprobar que'l porcentaxe d'actitúes favoratibles hacia la llingua asturiana ye mayor ente l'alumnáu autóctono (72,1%) qu'ente l'extranxeru (54,5%). Pela cueta, los porcentaxes d'actitúes hacia'l castellán son asemeyaos, magar ye cierto que l'alumnáu extranxeru (72,7%) ye unes décimes superior al autóctono (72,2%). Otramiente, les actitúes neutres hacia la llingua castellana son asemeyaes en dambos grupos y nun lleguen al 30%, mientras que nel casu del asturianu l'alumnáu extranxeru presenta mayor porcentax de posiciones neutres (43,2%), baxando lli-xeramente'l porcentaxe nel casu del alumnáu autóctono (24,1%). No que cinca a les actitúes desfavoratibles, nun s'identifiquen opiniones negatives en rellación a la llingua castellana, pero sí mínimamente hacia la llingua asturiana, siendo l'alumnáu autóctono el que presenta unes actitúes más desfavoratibles hacia la mesma (3,8% frente a 2,3%).

Podemos dicir, darréu d'ello, que les actitúes, tanto hacia l'asturianu como hacia'l castellán, son globalmente positives. Ye preciso matizar que más nel casu del

castellán, aunque les puntuaciones hacia l'asturianu son tamién altes. Les actitúes neutres son tamién importantes (aunque a considerable distancia de les anteriores). Nesti sen ye l'alumnáu estranxero lo qu'en mayor midida amuesa estes actitúes, sobro too polo que fai referencia al asturianu. Ye precisu sorrayar, como se dixo, el fechu de que malpenes se dan actitúes negatives.

L'análisis de los ítems implicaos na determinación de les actitúes llingüístiques hacia l'asturianu y el castellán, desagregáu pel orixe del alumnáu, ufierta un análisis interesante de les opiniones de los estudiantes, evidenciándose una vegada más que les actitúes son llargamente favorables nel casu de los dos llingües en presencia, tanto per parte del alumnáu estranxero como autóctono, tal como reflexen los datos de la Tabla 4:

		ORIXE ESTRANXERU			AUTÓCTONU		
		SI	NON	NC	SI	NON	NC
ACTITÚES HACIA L'ASTURIANU	Paezme bien que los neños d'esta zona estudien asturianu	72,73%	27,27%	0%	89,50%	10,50%	0%
	Ye desagradable depender asturianu	6,80%	93,20%	0%	10,50%	89,50%	0%
	Ye inútil depender asturianu porque seguramente nun voi emplegalu enxamás	20,50%	79,50%	0%	9,20%	90,80%	0%
	Deberíamos esforzanos toos por usar más l'asturianu	72,70%	25%	2,30%	80,30%	19,70%	0%
	Ye más importante depender inglés o francés qu'asturianu	77,30%	22,70%	0%	64,50%	35,50%	0%
	Vivo n'Asturies y por eso tengo conocer, estudiar y falar asturianu	45,50%	54,50%	0%	61,80%	36,80%	1,40%
	L'asturianu namái han estudialu los neños y neñes d'Asturies	18,20%	81,80%	0%	13,20%	85,50%	1,30%
	L'asturianu ye una llingua que suena mal	2,30%	97,70%	0%	7,90%	92,10%	0%
	Préstame (o prestariame) falar asturianu	70,50%	29,50%	0%	78,90%	21,10%	0%
	Préstame sentir falar asturianu	77,30%	22,70%	0%	85,50%	14,50%	0%
ACTITÚES HACIA L'CASTELLÁN	El castellán ye una llingua guapa	95,50%	4,50%	0%	97,40%	2,60%	0%
	Tolos asturianos hemos saber falar castellán	77,30%	22,70%	0%	71,10%	28,90%	0%
	El castellán namái habríen deprendelu y estudialu los que lo falen	20,50%	79,50%	0%	14,50%	84,20%	0%
	Préstame sentir falar castellán	88,60%	11,40%	0%	90,80%	9,20%	0%
	N'Asturies deberíen estudiase otros idiomas enantes que'l castellán	43,20%	56,80%	0%	22,40%	76,30%	1,30%
	L'asturianu ye más importante que'l castellán	9,10%	88,60%	0%	22,40%	75%	2,60%
	El castellán ye una llingua fácil de depender	90,90%	9,10%	0%	84,20%	14,50%	1,30%
	Ye aburrio depender castellán	4,50%	95,50%	0%	9,20%	90,80%	0%
	El castellán habría enseñase en tolos países	61,40%	36,30%	2,30%	65,80%	34,20%	0%
Los asturianos habríamos falar menos castellán	15,90%	81,80%	0%	23,70%	76,30%	0%	

Tabla 4. Actitúes hacia l'asturianu y actitúes hacia'l castellán en función del orixe del alumnáu (datos en %).

N'efeutu, les respuestes indiquen unes actitúes hacia l'asturianu y hacia la llingua castellana bien positives, sobremanera dende'l puntu de vista de la so presencia escolar. Nel casu de la llingua asturiana, los porcentaxes favoratibles hacia la mesma ente l'alumnáu autóctono son superiores en tolos ítems, anque les respuesta de dambos grupos van na mesma llinia. Asina, por exemplu, tanto alumnáu estranxero (72,73%) como autóctono (89,50%) tán a favor de la so enseñanza y amuénsense contrarios a la opinión de que ye desagradable deprender asturianu (93,20% estranxeru; 89,50% autóctonu). De fechu, los escolinos son partidarios de qu'esta llingua non solamente s'estudie n'Asturies (81,80% estranxeru; 85,50% autóctonu) y treslladen la idea de que-yos presta falala (70,50% estranxeros; 78,90% autóctonos) o bien sentir falar asturianu (77,30% estranxeru; 85,50% autóctonu).

No que cinca a la llingua castellana, los estudiantes amuesen actitúes favoratibles y consideren que tendría d'enseñase en tolos países (61,40% estranxero; 65,8% autóctono), independientemente de que se fale o non. Nesta llinia, rellacionada cola enseñanza de la llingua castellana, atopamos l'únicu ítem onde l'alumnáu estranxero tien una opinión más favoratible que lo autóctono y ye'l que se refier a que'l castellan ye una llingua fácil de deprender, afirmación cola qu'un 90,90% del alumnáu estranxero y un 84,20% del autóctono tán d'alcuerdu. Per otru llau, resulta relevante que'l 22,70% del alumnáu estranxero y el 28,90% del autóctono s'alluguen contrarios a la idea de que tolos asturianos tenemos que saber falar castellan. Daqué asemeyao pasa cuando se-yos pregunta al rodiu de si'l castellan tendría d'enseñase n'otros países, de mou que'l 36,30% del alumnáu estranxero y el 34,20% del autóctonu respuesten negativamente.

4.3 Variables explicatives de les actitúes llingüístiques

Magar que d'aniciu nun se tenía la perceición de qu'hubiere diferencies ente les actitúes llingüístiques de los neños y neñes, consideróse necesario tener en cuenta la variable sexu, col envís de comprobar si se tresllada al nuesu estudiu'l tradicional enclín femeníu poles formes y variedaes llingüístiques de prestixu (López Morales 2004: 127).

Con esti oxetivu, aplicóse la prueba O de Mann-Whitney, tomando como variable d'agrupación el xéneru (sexu) del alumnáu que forma l'amuesa. Esta prueba pon de manifiestu que s'establecen diferencies ente los neños y les neñes nes actitúes hacia la llingua asturiana (O= 1205,500; p=0,001), siendo les neñes les qu'amuesen unes actitúes más favoratibles hacia la llingua local. Dando un pasu más comprobóse, comparando al alumnáu per orixe (estranxeru y autóctonu), que mientres que nel alumnáu estranxero nun hai diferencies per sexu en rellación a les actitúes hacia dambes llingües (p>0,05), nel alumnáu autóctono les neñes caltienen actitúes más favoratibles hacia la llingua asturiana (O= 440,000;

$p= 0,001$). Por embargu y a la escontra de lo que podríamos camentar, estes diferencies actitudinales nun se producen hacia la llingua castellana. Sería interesante, nesti sentíu, qu'un estudiu más ampliu pudiera afitar si esti resultáu inesperáu –esto ye, la variable sexu– tien una incidencia actitudinal global nel alumnáu asturiano que fina la Educación Primaria (12 años).

Per otru llau, y col enfotu de siguir dando respuesta al segundu de los oxetivos de la investigación, féxose un análisis de les otres variables que puen esplicar les actitúes hacia la llingua castellana (ACT CAS) y la llingua asturiana (ACT AST) per parte de los escolares que participen nel estudiu: asistencia a clas de Llingua Asturiana (OPC), condición llingüística familiar (CLF), procedencia del alumnáu (PRC) y situación socioprofesional familiar (SSP).

Nel casu de la primera d'estes variables, l'análisis de los datos amuesa que l'asistencia a clases de Llingua Asturiana (OPC) ta fundamente rellacionada coles actitúes llingüístiques de los escolinos. Asina, l'alumnáu que va a clases de Llingua Asturiana tien actitúes más favoratibles al asturianu ($M=6,82$; $D.T.=3,120$) qu'aquellos escolares que nun asisten ($M=2,20$; $D.T.=5,269$), siendo estes diferencies estadísticamente significatives ($O= 736,500$; $p < 0,001$). N'otres pallabres, les actitúes hacia l'asturianu de los escolares participantes nel estudiu rellacionense inequívocamente col fechu de cursar l'asignatura de Llingua Asturiana.

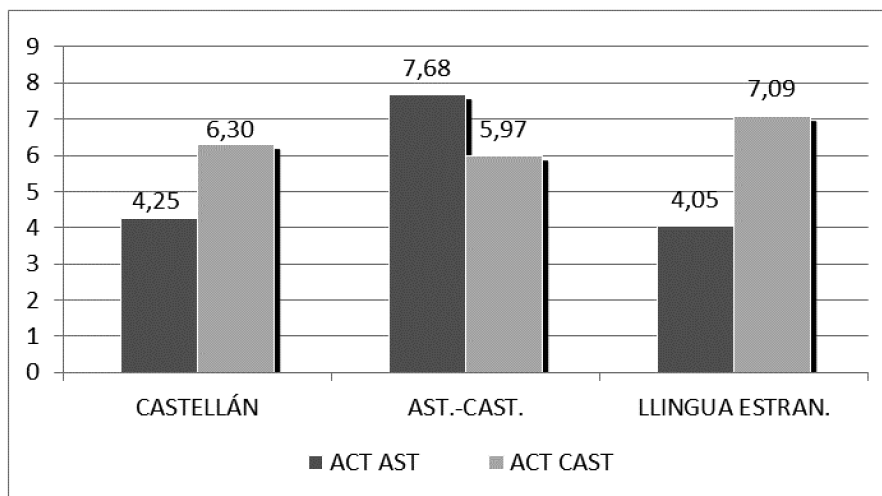
Amás, hai que sorrayar que los estudiantes qu'asisten a clase de Llingua Asturiana tamién manifiesten actitúes positives hacia'l castellán, anque con una puntuación media llixeramente inferior ($M=6,18$; $D.T.=3,374$). Nesti últimu casu (ACT CAST), apréciase que les actitúes son similares, al marxe de cursar Llingua Asturiana o non.

Asiste a clas de Llingua Asturiana		Total alumnáu		
		N	Media	D.T.
ACT AST	Sí	82	6,82	3,12
	Non	41	2,20	5,269
ACT CAST	Sí	82	6,18	3,374
	Non	41	6,66	3,111

Tabla 5. Medies de les actitúes hacia l'asturianu (ACT AST) y el castellán (ACT CAS) de tol alumnáu en función de la asistencia a clas de Llingua Asturiana (OPC).

No que fai rellación a la influencia de la condición llingüística familiar (CLF) nes actitúes llingüístiques, atopamos que la opinión más favoratible hacia la Llingua Asturiana (ACT AST) ye la de los alumnos que falen na so redolada familiar les dos llingües, esto ye, los bilingües d'asturianu y castellán (Media= 7,68; D.T.= 2,801), siendo los estudiantes qu'empleguen nel so ámbitu'l castellán (M=4,25; D.T.=4,772) o una llingua estranxera (M=4,05; D.T.=4,685) los que tienen una actitú menos favoratible hacia la llingua asturiana. En definitiva, son los escolinos qu'usen la llingua asturiana na so vida familiar (aunque seya simultáneamente col castellán) los que tienen unes actitúes más favoratibles hacia la mesma.

Nel casu de les actitúes hacia la llingua castellana (ACT CAST), alcontrámonos con que los estudiantes que nel so llar falen una llingua estranxera son los que presenten una puntuación media más elevada (M=7,09; D.T.=2,599), percima d'aquellos estudiantes que nel so llar falen en castellán (M=6,30; D.T.=3,509) o son bilingües (asturianu y castellán) (M=5,97; D.T.=3,259). Estos datos ilústrense nel Gráficu 2.



Gráficu 2. Medies de las actitúes hacia l'asturianu (ACT AST) y el castellán (ACT CAST) de tol alumnáu en función de la condición llingüística familiar (CLF).

Pervése que l'alumnáu nel que la CLF ye una llingua estranxera presenta puntuaciones medies superiores en ACT CAST que l'alumnáu que tien como llingua d'usu familiar el castellán o castellán y asturianu (bilingüe). L'enfotu d'integración social y cultural a partir de la llingua mayoritaria y de prestixu podría explicar, según la opinión de nueso, estos resultaos.

Pa facer la comparanza ente los trés grupos aplicóse la prueba non paramétrica Kruskal-Wallis col envís de determinar la esistencia o non de diferencies sig-

nificatives tocantes a l'actitü y la condición llingüística familiar. La prueba presentanos diferencies significatives solamente nes actitües hacia la llingua asturiana ($\chi^2= 16,790$; $p=0,000$), de mou que, según los rangos promediu, los estudiantes qu'amuesen unes actitües más positives son aquellos nos que la so condición llingüística familiar ye la de billingüe (asturianu y castellán), mentanto que los estudiantes nos que la so llingua familiar ye una llingua estranxera son los que manifiesten opiniones menos favoratibles.

L'análisis d'estos datos en función del orixe del alumnáu (estranxero o autóctono) diznos que'l porcentax d'actitües favoratibles hacia l'asturianu (ACT AST) ye mayor naquellos estudiantes autóctonos nos que la so condición llingüística familiar ye la del billingüismu (asturianu y castellán) (40,50%). Pela so parte, les actitües menos favoratibles preséntenles los estudiantes autóctonos que nel so llar utilicen esclusivamente'l castellán pa comunicase (3,80%). Nel casu del alumnáu estranxero, les actitües más favoratibles hacia la llingua asturiana son les d'aquellos estudiantes nos que la so CLF ye una llingua estranxera (27,27%). No que cinca a les actitües hacia'l castellán (ACT CAST), l'alumnáu autóctono qu'utiliza'l castellán como llingua familiar (41,77%) y l'alumnáu estranxero qu'emplega una llingua estranxera (38,63%) son los que tienen actitües más favoratibles hacia esta llingua.

La tercera de les variables estudiaes tien que ver cola procedencia del alumnáu (PRC). Nel casu del alumnáu d'orixe estranxeru, esti manifiesta una actitü más favoratible hacia'l castellán (Media= 6,39 y D.T.= 3,013) qu'hacia l'asturianu (Media= 4,30 y D.T.= 4,338). Polo que se refier al alumnáu autóctono, les actitües tán más equilibraes; asina la opinión más favoratible ye hacia la llingua castellana (Media= 6,32 y D.T.= 3,444), opinión que sigue siendo favoratible nel casu de les actitües hacia l'asturianu, magar baxa llixeramente (Media= 5,82 y D.T.= 4,540). Remanando, al igual que nos casos anteriores, la prueba O de Mann-Whitney, tomando como variable d'agrupación la procedencia del alumnáu, decatámonos que nel casu de la variable ACT AST les distintes opiniones sí algamen la significación estadística ($O= 1307,000$; $p < 0,05$), siendo l'alumnáu autóctono'l que presenta unes actitües más favoratibles hacia la llingua asturiana.

A lo cabero, al facer los correspondientes contrastes estadísticos referíos a la situación socio-profesional de les families (SSP) nun apaecieron diferencies significatives nes actitües manifestaes polos escolares en nenguna de los dos llingües. Esta variable fai referencia al nivel social y cultural de les families, considerando los tres niveles habituales nesta clas d'estudios: altu, mediu y baxu. Hai que destacar que'l 80,49% de los escolares asítiense nun SSP de nivel mediu, un 17,07% nun nivel baxu y un 2,43% en nivel altu. Nel casu del alumnáu d'un nivel mediu (el más numberosu), les actitües tendieron a ser más favoratibles hacia'l castellán (Media= 6,58 y D.T.= 3,156) qu'hacia l'asturianu (Media= 5,12 y D.T.= 4,706), mientras que los d'un nivel baxu mostrábensse más favoratibles al

asturianu (Media= 5,71 y D.T.= 3,703) qu'al castellán (Media= 5,48 y D.T.= 3,487). Na Tabla 6 recuéyese la rrellación de la SSP col orixe del alumnáu.

	SSP	Alumnáu Autóctono			Alumnáu Estranxero		
		N	Media	D.T.	N	Media	D.T.
ACT AST	Baxa	7	6,86	1,952	14	5,14	4,276
	Media	69	5,65	4,774	30	3,90	6,170
	Alta	3	7,33	3,055			
ACT CAST	Baxa	7	2,71	3,592	14	6,86	2,568
	Media	69	6,75	3,136	30	6,17	3,217
	Alta	3	4,67	5,774			

Tabla 6. Comparanza d'actitúes en función de la procedencia del alumnáu (autóctono/estranxero) y el nivel socioprofesional de les families.

Como vemos, nengún de los estudiantes estranxeros participantes nel estudiu pertenecen a entornos familiares con un nivel sociu-cultural altu, asitiándose la mayoría (68,18%) nun nivel mediu. Nel casu del alumnáu autóctono, el 87,34% pertenez a un entornu familiar de nivel mediu. Apréciase que les puntuaciones medies más altes de la variable ACT AST dase nos estudiantes autóctonos con una SSP Alta (Media= 7,33 y D.T.= 3,055), mientres que les puntuaciones más baxes correspuéndense col alumnáu d'orixe estranxeru con una SSP Media (Media= 3,90 y D.T.= 6,170). Nel casu de la variable ACT AST el valor de más altor presentenlu los estudiantes d'orixe estranxeru con una SSP Baxa (Media= 6,86 y D.T.= 2,586), mientres que'l valor más baxu ye'l alumnáu autóctono con una SSP Baxa (Media= 2,71 y D.T.= 3,592).

A partir, entós, d'estes resultaos –los primeres algamaos n'Asturies en rrellación al alumnáu d'orixe estranxeru escolarizao nesta comunidá autónoma– podemos plantegar unes primeres conclusiones qu'estudios prosteros van habrán confirmar o desmentir con más puxu.

5. DALGUNES CONCLUSIONES YA IMPLICACIONES DEL ESTUDIU

Hai qu'entamar diciendo, en primer llugar, que la ferramienta de recoyida de datos foi l'afayadiza p'algamar los oxetivos plantegaos. De fechu, el cuestionariu diseñáu dexónos la oportunidá d'afitar, una vegada más, que, tal como sorrayen, por exemplu, Baker (1992) o Lasagabaster (2003), les actitúes y la conciencia llingüístiques emprimen a manifestase de mou evidente cola primer adolescencia (10-12).

No que cinca a les conclusiones rrellacionaes col usu llingüísticu, ye xusto solliñar que l'alumnáu oxetu d'estudiu emplega'l castellán mayoritariamente y, n'abonda menor midida, l'asturianu; y ello en tolos contestos d'interacción. Estos resultaos, polo demás, sedríen coherentes colos d'otros estudios que cinquen al alumnáu asturiano del segundu nivel d'Educación Secundaria (14 años) (Huguet & González 2004). Lóxicamente, l'alumnáu autóctono ye, de mou bultable, más usuariu del asturianu, magar los alumnos estranxeros empleguen tamién, anque seya de mou más escasu, esta llingua y nel so contestu de deprendizax; ye dicir, na escuela (con profesores, llectures de cuentos, nel patiu, etc.) pola mor que nel so rodiu familiar tendríen munches más dificultaes d'interacción.

Les actitúes hacia dambes llingües son especialmente positives, de mou particular polo que se refier a la importancia de la so escolarización. Sicasí, les puntuaciones son de más altor cuando se fai referencia a la llingua castellana. Matizando lo anterior y afitando comparances, podemos dicir que, mientras que les actitúes hacia'l castellán tán enforma equilibraes ente l'alumnáu autóctono y l'extranxero, la cuestión camuda no que se refier a la llingua asturiana, darréu qu'equí les puntuaciones más altes correspuéndense colos escolinos autóctonos, si bien l'alumnáu d'orixe estranxero tamién amuesa inequívocos actitúes positives hacia l'asturianu. Resultaos asemeyaos daríense en situaciones similares n'otros contestos del ámbitu español, por exemplu, Rojo, Huguet & Janés (2005), en Cataluña, o Ibarraran, Lasgabaster & Sierra (2008), nel País Vasco.

En tou casu, les variables que más inciden, tanto nel usu llingüísticu como nes actitúes, son, en xeneral, l'asistencia o non a clases de llingua asturiana, l'orixe de los alumnos (asturianos o estranxeros) y la llingua familiar (bilingües d'asturianu y castellán, castellanofalantes, usuarios d'otra llingua). Podemos dicir entós que, siendo como ye'l castellán la llingua d'usu mayoritariu y de mayor prestixu, tanto l'usu como les actitúes hacia l'asturianu afitense cuando los escolinos son nacíos n'Asturies, cuando reciben clases d'esta llingua o cuando la falen en casa; resultaos estos que dicen coles principales conclusiones del estudiu de González, Hevia & Fernández (2013).

Finamos diciendo que les perspeutives qu'ufre esta investigación preliminar abren calces pa meyorar la escolarización del asturianu na Eduación Primaria. N'efeutu, la conciencia d'usu y, sobro too, les actitúes llingüístiques de los alumnos son el meyor encontu pa plantegar midíes de xeneralización d'una escolarización qu'habría espardece a tola población escolar d'Asturies, incluyendo, lóxicamente, al alumnáu d'orixe estranxeru. Nesti sen el marcu escolar ye l'escenariu afayadizu pa que los escolinos d'orixe estranxeru desendolquen competencies nes llingües de la sociedá acoyida, de mou especial polo que cinca a la llingua minoritaria y minorizada; cuestión esta que supondría una meyora de la conciencia llingüística d'esti alumnáu y, tamién, un aumentu de les sos posibilidaes d'integración social y cultural.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

- ALLPORT, G. (1935): «Attitudes», en C. Murchison (ed.), *A Handbook of Social Psychology*. Worcester, Clark University Press: 798-844.
- APPEL, R. & P. MUYSKEN (1996): *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona, Ariel.
- ARRIBILLAGA, A. & B. MOLERO (2000): «Actitudes hacia el euskera en adolescentes de la zona mixta de la Comunidad Foral de Navarra», en J. Perera (ed.), *Les Llengües a l'Educació Secundària*. Barcelona, ICE-Horsori: 104-121.
- BAKER, C. (1992): *Attitudes and Language*. Clevedon, Multilingual Matters.
- BLAS-ARROYO, J. (1994): «Valenciano y castellano. Actitudes lingüísticas en la sociedad valenciana», n' *Hispania* 77 (1): 145-176. [doi:10.2307/344468].
- DÖRNYEI, Z. & K. CSIZÉR (2002): «Some Dynamics of Language Attitudes and Motivation: Results of a Longitudinal Nationwide Survey», n' *Applied Linguistic* 23 (4): 421-426. [doi:10.1093/applin/23.4.421].
- EHALA, M. & K. NIGLAS (2006): «Language attitudes of Estonian secondary school students», en *Journal of Language, Identity, and Education* 5 (3): 209-227 [doi: 10.1207/s15327701jlie0503_2].
- FASOLD, R. (1996): *La Sociolingüística de la Sociedad. Introducción a la Sociolingüística*. Madrid, Visor Libros.
- GARCÍA-MARCOS, F. (2015): *Sociolingüística*. Madrid, Síntesis.
- GERENA, L. (2010): «Student attitudes toward biliteracy in a dual immersion program», en *The Reading Matrix* 10 (1): 55-78.
- GONZÁLEZ, X. A. (2001): «Actitúes sociolingüísticas del alumnáu de Secundaria n' Asturias», en *Lletres Asturianas* 78: 7-27.
- (2002): *Manual de Sociolingüística*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- GONZÁLEZ, X. A. & I. HEVIA & A. FERNÁNDEZ (2013): «Language attitudes of Asturian students in the area of Navia-Eo», en *Language and Intercultural Communication* 13(4): 450-469. [doi:10.1080/14708477.2013.785558].
- HAMERS, J. & M. BLANC (1983): *Bilingüaliteit et Bilinguisme*. Bruxelles, Mardaga.
- HEINING-BOYNTON, A. L. & T. HAITEMA (2007): «A ten-year chronicle of student attitudes toward foreign language in the elementary school», en *The Modern Language Journal*, 91(2): 149-168. [doi:10.1111/j.1540-4781.2007.00538.x].
- HUGUET, Á. (2001): «Lenguas en contacto y educación: influencia del prestigio de las lenguas en las actitudes lingüísticas de los escolares», en *Revista de Educación* 326: 355-371.
- (2006): «Attitudes and motivation versus language achievement in cross-linguistic settings. What is cause and what effect?», en *Journal of Multilingual & Multicultural Development* 27 (5): 413-429.
- HUGUET, Á., & X. A. GONZÁLEZ (2004): *Actitudes lingüísticas, lengua familiar y enseñanza de la lengua minoritaria*. Barcelona, Horsori. [Cuadernos para el Análisis 16].
- HUGUET, Á. & E. LLURDA (2001): «Language attitudes of school children in two Catalan/Spanish Bilingual Communities», n' *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 4(4): 267-282.
- HUGUET, Á. & J. SUILS (1998): *Contacte entre llengües i actituds lingüístiques*. Barcelona, Horsori.
- HULL, K. (2002): «Youth and the Study of Foreign Language: An Investigation of Attitudes», en *Foreign Language Annals* 35: 320-332.

- IANOS, M-A. & Á. HUGUET & C. LAPRESTA & J. JANÉS (2015): «Can Language Attitudes Be Improved? A Longitudinal Study of Immigrant Students in Catalonia (Spain)», n' *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. [Disponible en <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13670050.2015.1051508>]
- IBARRARAN, A. & D. LASAGABASTER & J. M. SIERRA (2008): «Multilingualism and Language Attitudes: Local Versus Immigrant Students' Perceptions», en *Language Awareness*, 17 (4): 326-341.
- KENNEDY, T. & J. NELSON & M. ODELL & L. AUSTIN (2000): «The FLES attitudinal inventory», en *Foreign Language Annals* 20 (3): 278-289.
- LAPRESTA, C. & Á. HUGUET & A. FERNÁNDEZ COSTALES (2016): «Language attitudes, family language and generational cohort in Catalonia: new contributions from a multivariate analysis», en *Language and Intercultural Communication*. [Disponible en <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/14708477.2016.1165241>]
- LAPRESTA, C. & Á. HUGUET & J. JANÉS (2016): «Opening perspectives from an integrated analysis: language attitudes, place of birth and self-identification», en *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. Disponible en <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/13670050.2016.1144709>
- LASAGABASTER, D. (2003): *Trilingüismo en la enseñanza. Actitudes hacia la lengua minoritaria, la mayoritaria y la extranjera*. Lleida, Milenio.
- LEE, S. (2006). «The Latino students' attitudes, perceptions, and views on bilingual education», en *Bilingual Research Journal* 30 (1): 107-122.
- LINDHOLM-LEARY, K. & G. BORSATO (2001): *Impact of two-way bilingual elementary programs on students' attitudes toward school and college (Research Report 10)*. Santa Cruz (CA) and Washington (DC), Center for Research on Education, Diversity & Excellence.
- LOUZAO, M. & X. GONZÁLEZ (2009): «Investigación sobre les actitües interculturales del alumnáu asturianu d'Educación Primaria. Un estudiu de casu», en *Lletres Asturianas* 100: 107-126.
- MADARIAGA, J. M^a (1994): «Actitud y rendimiento en euskera. Una experiencia vasca basada en la aportación canadiense», en *Comunicación, Lenguaje y Educación* 24: 119-127. [doi:10.1174/021470394321341187].
- MADARIAGA, J. M^a & Á. HUGUET & J. JANÉS (2016): «Language attitudes in Catalan multilingual classrooms. Educational implications», en *Language and Intercultural Communication* 16 (2): 216-234.
- MADARIAGA, J. M^a & Á. HUGUET & C. LAPRESTA (2013): «Actitud, presión social y educación inclusiva en aulas con diversidad lingüística y cultural», en *Educación XXI* 16 (1): 305-328.
- MASGORET, A-M. & R. GARDNER (2003): «Attitudes, motivation, and second language learning: A meta-analysis of studies conducted by Gardner and associates», en *Language Learning* 53 (1): 123-163.
- MORIARTY, M. (2010): «The effects of language planning initiatives on the language attitudes and language practices of university students. A comparative study of Irish and Basque», en *Language Problems and Language Planning* 34 (2): 141-157.
- NAVARRO, J. L. & Á. HUGUET (2005): *El conocimiento de la lengua castellana en alumnado inmigrante de 1º de ESO. Un estudio empírico*. Madrid, Centro de Investigación y Documentación Educativa.
- OLIVER, R. & N. PURDIE (1998): «The attitudes of bilingual children to their languages», en *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 19 (3): 199-211. [doi: 10.1080/01434639808666352].

- OROZ, N. (1998): «Las actitudes hacia la lengua vasca en Navarra», en *Notas y estudios filológicos* 13: 159-180.
- OSKAMP, S. (1991): *Attitudes and opinión*. Englewood Cliffs (NJ), Prentice Hall.
- PERLMAN, D. & P. COZBY (1985): *Psicología Social*. México, Interamericana.
- PETRIDES, R. (2006): «Attitudes and motivation and their impact on the performance of young English as foreign language learners», en *Journal of Language and Learning*, 5 (1): 1-20.
- PRESTON, D. (2004): «Language with attitudes», en J. Chambers, P. Trudgill & N. Schilling-Estes (eds.), *The handbook of language, variation and change*. Oxford, Blackwell: 40-66.
- RODRÍGUEZ-NEIRA, M. (2000): «Perfil sociolingüístico de la población juvenil gallega» en J. Perera (ed.), *Les llengües a l'Educació Secundària*. Barcelona, ICE-Horsori: 48-65.
- ROJO, V. & Á. HUGUET & J. JANÉS (2005): «Una aproximación a las actitudes lingüísticas del alumnado autóctono e inmigrante en Euskadi y Cataluña», en *Revista de Psicodidáctica* 10 (1): 75-83.
- ROJO, V. & J. M^a MADARIAGA & Á. HUGUET (2010): «Las actitudes lingüísticas del alumnado autóctono e inmigrante de la educación secundaria en la comunidad autónoma vasca», en *Segundas Lenguas e Inmigración* 3: 43-60.
- SAKURAGI, T. (2008): «Attitudes toward language study and cross-cultural attitudes in Japan», n^o *International Journal of Intercultural Relations* 32: 81-90. [doi: 10.1016/j.ijintrel.2007.10.005].
- SEDEC (1983): *Quatre anys de català a l'escola*. Barcelona, Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.
- SCHNEIDERMAN, E. (1976): «An examination of the ethnic and linguistic attitudes of bilingual children», en *Review of Applied Linguistics* 33: 89-113.
- SIGUÁN, M. & W. MACKAY (1986): *Educación y bilingüismo*. Madrid, Santillana-UNESCO.
- SKUTNABB-KANGAS, T. (1981): *Bilingualism or not: The education of minorities*. Clevedon, Multilingual Matters.
- SUNG, H. & A. PADILLA (1998): «Student motivation, parental attitudes, and involvement in the learning of Asian languages in elementary and secondary schools», en *The Modern Language Journal* 82(2): 205-216. [doi:10.1111/j.1540-4781.1998.tb01193.x].
- TRUDGILL, P. & J. HERNÁNDEZ (2007): *Diccionario de Sociolingüística*. Madrid, Gredos.
- TUSÓN, J. (1995): *Los prejuicios lingüísticos*. Barcelona, Octaedro.
- VERKUYTEN, M. & J. THUIS (2010): «Ethnic minority labeling, multiculturalism, and the attitude of majority group members», en *Journal of Language and Social Psychology* 29 (4): 417-477. [doi:10.1177/0261927X10377992].
- VILLAVARDE, J. A. (2003): *Enquesta sociolingüística 2003. Coneixements lingüístics, usos i representacions de la població de les Illes Balears*. [Mallorca], Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears. [http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/enquesta%20sociolingüística%202003/enquesta_sociolingüística_2003.htm]. [Recuperáu].
- WRIGHT, S. & E. BOUGIE (2007): «Intergroup contact and minority-language education: Reducing language-based discrimination and its negative impact», en *Journal of Language and Social Psychology* 26 (2): 157-181. [doi: 10.1177/0261927X07300078].
- WRIGHT, S. & L. TROPP (2005): «Language and intergroup contact: Investigating the impact of bilingual instruction on children's intergroup attitudes», en *Group Processes and Intergroup Relations* 8: 309-328. [doi:10.1177/1368430205053945].